



**CHINESE: FIRST LANGUAGE**

**ATAR course examination 2022**

**Recording transcript**

This is the 2022 ATAR course examination in Chinese: First language, Section One Listening and Responding.

Turn to page 3 of your Question/Answer booklet and follow the transcript while listening.

This section has **two** parts, Part A and Part B.

**Part A**

There is **one** question with **three** parts. Answer the question parts in **English** in the space provided.

**Part B**

There is **one** question. Answer the question in **Chinese** (simplified or full-form characters) in the space provided.

Suggested working time: 50 minutes.

Listen to the short text that is printed below. This will help you to become accustomed to the speakers' voices. There are no questions or marks associated with this text.

Female: 小健，上星期我哥哥结婚，你为什么送一双筷子？

Male: 你不懂那是什么意思吗？

Female: 我不懂。

Male: 我告诉你吧。筷子筷子，快生贵子。

Female: 噢，我明白了。

Turn over page and begin Section One

**Part A:** You will hear **one** text. The text will be read twice. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. Your notes will not be marked. After the second reading, you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in **English** in the space provided. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

**Text 1: Question 1 (First reading)**

Listen to this text and answer Question 1.

小颂：小佳，圣诞节和春节就快到了，有什么欢度佳节的计划啊？

小佳：别提了，这几天适逢圣诞节。珀斯市中心许多晚上足不出户的澳洲人，尤其是我们这个年纪的高中生，一下子都不知道从哪里冒出来了。原本也想凑个热闹，没料到却是败兴而归。

小颂：怎么这么说呢？趁着圣诞节年轻人出去热闹一下不是挺好的吗？别告诉我你是只过中国新年，不过西方节日的传统华裔青年啊…。

小佳：哈哈，别取笑我了，表哥。什么时代了？现在的年轻人早就不把庆祝西方的节日当作西方人的专利了。

小颂：你说的也是，我呀“每每”到了西洋情人节，总是“寻寻觅觅”，期盼着巧克力或表白信什么的。

小佳：别搞笑了，小颂！别岔开话题，我是说这次圣诞节的气氛让我有一股莫名的失落感。原本的该有感恩氛围被太多狂欢的元素给淹没了。

小颂：欢乐有什么不对？节日本来就应当是热热闹闹的，不是吗？

小佳：你误会我的意思了，西方人的圣诞节就如同咱们过春节一样，蕴含着悠久的历史文化和宗教的涵义，应该代代相传。年轻的一代不该把这些美好的传统变得如此商业化和世俗化。

小颂：小佳，你是不是有点太偏激了？说起话来活像个大宅院里的老爷似的。我觉得你是过度解读了。就拿华人过春节来说吧，从古代开始，买东西添置年货就是春节的一项传统啊，现在的年轻人呼朋引伴上街去凑热闹，唱歌跳舞，或者是拿着压岁钱添置一些时尚精品、新款手机或者游戏机什么的，犒赏一下自己。这也是无可厚非，不是吗？你也是年轻人，这点道理不会不明白吧。去年你还嚷着要用压岁钱去买个进口包呢，你这样算不算是离经叛道呀？

小佳：你这种分析的角度倒是很有趣，有几分道理在。

小颂：况且，除夕夜里还是很开心能够跟全家人聚在一块儿吃年夜饭，包饺子，陪老人家聊聊天，打打麻将，看看春晚、喝喝热茶，然后还给两位老人家各包了一个大红包，以尽孝道…

小佳：等一下，小颂。你这不是在说你自己嘛？

小颂：哎呀，被发现了…。

*(90 seconds)*

**Text 1: Question 1 (Second reading)**

小颂：小佳，圣诞节和春节就快到了，有什么欢度佳节的计划啊？

小佳：别提了，这几天适逢圣诞节。珀斯市中心许多晚上足不出户的澳洲人，尤其是我们这个年纪的高中生，一下子都不知道从哪里冒出来了。原本也想凑个热闹，没料到却是败兴而归。

小颂：怎么这么说呢？趁着圣诞节年轻人出去热闹一下不是挺好的吗？别告诉我你是只过中国新年，不过西方节日的传统华裔青年啊….

小佳：哈哈，别取笑我了，表哥。什么时代了？现在的年轻人早就不把庆祝西方的节日当作西方人的专利了。

小颂：你说的也是，我呀“每每”到了西洋情人节，总是“寻寻觅觅”，期盼着巧克力或表白信什么的。

小佳：别搞笑了，小颂！别岔开话题，我是说这次圣诞节的气氛让我有一股莫名的失落感。原本的该有感恩氛围被太多狂欢的元素给淹没了。

小颂：欢乐有什么不对？节日本来就应当是热热闹闹的，不是吗？

小佳：你误会我的意思了，西方人的圣诞节就如同咱们过春节一样，蕴含着悠久的历史文化以及宗教的涵义，应该代代相传。年轻的一代不该把这些美好的传统变得如此商业化和世俗化。

小颂：小佳，你是不是有点太偏激了？说起话来活像个大宅院里的老爷似的。我觉得你是过度解读了。就拿华人过春节来说吧，从古代开始，买东西添置年货就是春节的一项传统啊，现在的年轻人呼朋引伴上街去凑热闹，唱歌跳舞，或者是拿着压岁钱添置一些时尚精品、新款手机或者游戏机什么的，犒赏一下自己。这也是无可厚非，不是吗？你也是年轻人，这点道理不会不明白吧。去年你还嚷着要用压岁钱去买个进口 POLO 包呢，你这样算不算是离经叛道呀？

小佳：你这种分析的角度倒是很有趣，有几分道理在。

小颂：况且，除夕夜里还是很开心能够跟全家人聚在一块儿吃年夜饭，包饺子，陪老人家聊聊天，打打麻将，看看春晚、喝喝热茶，然后还给两位老人家各包了一个大红包，以尽孝道…

小佳：等一下，小颂。你这不是在说你self嘛？

小颂：哎呀，被发现了….

*(Warning tone after 10 minutes)*

*(12 minute pause)*

**Part B:** You will hear **two** texts. The texts will be read twice. There will be a pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. Your notes will not be marked. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in **Chinese** in the space provided. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section Two as soon as you have finished Question 2.

**Texts 2 and 3: Question 2 (First reading)**

Listen to these texts and answer Question 2.

**Text 2**

大家好，我们是无国界医生国际医疗人道救援组织。

2021年12月台风“雷伊”侵袭菲律宾期间，造成数百人伤亡。无国界医生的紧急救援团队已经开始在迪纳加岛、西亚高岛和其他偏远岛屿的小区，提供医疗和人道救援。支持当地的医疗设施，开设行动诊所，协助严重病患转诊，分发救援物资和捐赠基本医疗用品。

这次台风严重影响岛上了数万名居民的生活。许多人失去了他们的家园和生计来源，当地基本医疗保健和安全饮用水也极度缺乏。

For copyright reasons this text cannot be reproduced in the online version of this document.

透过捐款，成为我们的“救援伙伴”！帮助我们在此紧急时刻有能力迅速展开救援行动。

*(5 second pause)*

**Text 3**

小黛：阿贵，这个周末有事向你请教？

阿贵：你这个医学系的高材生还向我请教。你也太抬举我了吧。

小黛：你是活动企划高手，正是要仰赖你的企划专业能力呢。前阵子雷伊台风侵袭菲律宾，造成严重伤亡和损失。我打算发起一个“送爱心到菲律宾”的捐款活动。支持无国界医生的菲律宾赈灾救援工作。

阿贵：别吧！功课都忙不过来了，还是先管好自己，等毕了业，再考虑做慈善工作吧！

小黛：天哪，你难道不明白现在已经是一个全球经济体的时代了吗？如今各国的经济发展已经不再是自给自足的模式，相反的，所有的经济活动，包含生产制造过程，管理运输过程，消费交易过程甚至于人力派遣过程，都已经是环环相扣，彼此依附。菲律宾受灾，所造成的经济冲击绝对不是只限于当地而已。

阿贵：你是不是有点小题大做了？

小黛：怎么会这么说呢？我举几个例子让你明白。石油输出国家因为政治局势紧张造成国际石油价格大涨。晶圆供应量不足，造成全球汽车工业，尤其是电动汽车的产能下降，供不应求。这次菲律宾受到灾害侵袭，如果你袖手旁观，过一阵子你甭想在亚洲超市里买到你爱吃的菲律宾进口芒果干了。

阿贵：我倒没想到这一点，这的确是一个不小的冲击。

小黛：这么说，你愿意帮忙了？

阿贵：当然！

*(90 seconds)*

**Texts 2 and 3: Question 2 (Second reading)****Text 2**

大家好，我们是无国界医生国际医疗人道救援组织。

2021年12月台风“雷伊”侵袭菲律宾期间，造成数百人伤亡。无国界医生的紧急救援团队已经开始在迪纳加岛、西亚高岛和其他偏远岛屿的小区，提供医疗和人道救援。支持当地的医疗设施，开设行动诊所，协助严重病患转诊，分发救援物资和捐赠基本医疗用品。

这次台风严重影响岛上了数万名居民的生活。许多人失去了他们的家园和生计来源，当地基本医疗保健和安全饮用水也极度缺乏。

For copyright reasons this text cannot be reproduced in the online version of this document.

透过捐款，成为我们的“救援伙伴”！帮助我们在此紧急时刻有能力迅速展开救援行动。

*(5 second pause)*

**Text 3**

小黛：阿贵，这个周末有事向你请教？

阿贵：你这个医学系的高材生还向我请教。你也太抬举我了吧。

小黛：你是活动企划高手，正是要仰赖你的企划专业能力呢。前阵子雷伊台风侵袭菲律宾，造成严重伤亡和损失。我打算发起一个“送爱心到菲律宾”的捐款活动。支持无国界医生的菲律宾赈灾救援工作。

阿贵：别吧！功课都忙不过来了，还是先管好自己，等毕了业，再考虑做慈善工作吧！

小黛：天哪，你难道不明白现在已经是一个全球经济体的时代了吗？如今各国的经济发展已经不再是自给自足的模式，相反的，所有的经济活动，包含生产制造过程，管理运输过程，消费交易过程甚至于人力派遣过程，都已经是环环相扣，彼此依附。菲律宾受灾，所造成的经济冲击绝对不是只限于当地而已。

阿贵：你是不是有点小题大做了？

小黛：怎么会这么说呢？我举几个例子让你明白。石油输出国家因为政治局势紧张造成国际石油价格大涨。晶圆供应量不足，造成全球汽车工业，尤其是电动汽车的产能下降，供不应求。这次菲律宾受到灾害侵袭，如果你袖手旁观，过一阵子你甭想在亚洲超市里买到你爱吃的菲律宾进口芒果干了。

阿贵：我倒没想到这一点，这的确是一个不小的冲击。

小黛：这么说，你愿意帮忙了？

阿贵：当然！

*(Warning tone after 18 minutes)  
(20 minute pause)*

This is the end of Section One.

Complete your answers and continue with the rest of the paper.

The sound equipment can now be turned off.



## ACKNOWLEDGEMENTS

### Text 2

Sentence 1 adapted from: Médecins Sans Frontières. (n.d.). *About us*. Retrieved May, 2022, from <https://msf.org.au/about-us>

Sentences 2–7 and 9–10 adapted from: Médecins Sans Frontières. (2022). *The Philippines: Responding to Typhoon Rai*. Retrieved May, 2022, from <https://msf.org.au/article/project-news/philippines-responding-typhoon-rai>

### Copyright

© School Curriculum and Standards Authority, 2022

This document – apart from any third party copyright material contained in it – may be freely copied, or communicated on an intranet, for non-commercial purposes in educational institutions, provided that it is not changed and that the School Curriculum and Standards Authority (the Authority) is acknowledged as the copyright owner, and that the Authority's moral rights are not infringed.

Copying or communication for any other purpose can be done only within the terms of the *Copyright Act 1968* or with prior written permission of the Authority. Copying or communication of any third party copyright material can be done only within the terms of the *Copyright Act 1968* or with permission of the copyright owners.

Any content in this document that has been derived from the Australian Curriculum may be used under the terms of the Creative Commons [Attribution 4.0 International \(CC BY\)](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) licence.

An *Acknowledgements variation* document is available on the Authority website.

*Published by the School Curriculum and Standards Authority of Western Australia  
303 Sevenoaks Street  
CANNINGTON WA 6107*